

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 77 (2015)  
**Heft:** 9

**Rubrik:** ASETA

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Section Berne de l'ASETA indépendante et forte

Vendredi prochain, l'assemblée des délégués de cette année aura lieu dans la capitale fédérale à l'invitation de l'Association bernoise pour l'équipement technique de l'agriculture. Notre portrait traditionnel montre le large éventail de services et d'offres de cette section qui, forte de 2700 membres, est la plus grande de l'association.

## Ueli Zweifel

L'assemblée des délégués de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA) a eu lieu à Berne pour la dernière fois en 1997, année au cours de laquelle les organisations agricoles du canton de Berne et des régions limitrophes se sont réunies en LOBAG. Depuis ce printemps, celle-ci se dénomme « Berner Bauern Verband », soit association des paysans bernois, afin que tout le monde sache de quoi il s'agit.

La section bernoise de l'ASETA avait alors préservé son indépendance et compte la préserver encore cette fois et à l'avenir. Le gérant Peter Gerber est convaincu que notre association a besoin de sections autonomes, actives sur le terrain et ancrées à la base. « Beaucoup de Bernois connaissent l'Association bernoise pour l'équipement technique de l'agriculture (BVLT) depuis leur plus jeune âge, après que nombre d'entre eux ont suivi le fameux cours de préparation F/G et réussi les examens, centralisés depuis peu par l'Office de la circulation routière et de la navigation (OCRN) », ajoute-t-il.

## Cours M/F/G renommés

De fait, la notoriété de la BVLT est fortement liée aux cours de préparation au

permis de conduire de catégorie M/F/G. Aucune section probablement ne collabore aussi étroitement avec le canton (OCRN) et les cycles d'orientation. La gestion administrative de la BVLT a beaucoup évolué. « Les directions des écoles sont des partenaires importants pour nous », explique Peter Gerber. Les cours étaient inscrits sur les panneaux d'affichage dans les bâtiments scolaires et ont eu lieu dans des locaux dont la mise à disposition a été réglée facilement. Pierre Gerber et son collègue Simon Lehmann ont organisé les cours F/G quatre fois par année sur 20 sites dans toutes les régions (sans le Jura bernois). De la sorte,

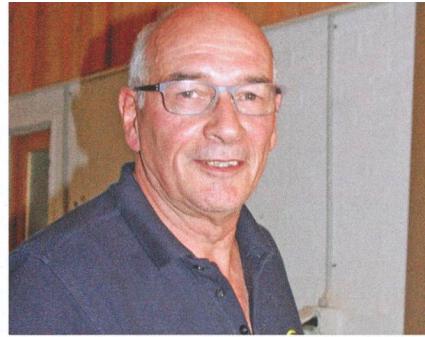
tous les élèves ont eu l'occasion de suivre de manière ciblée leur cours de préparation, afin de s'inscrire dès leurs 14 ans révolus à l'examen auprès de l'OCRN. En réalité, les cours F/G représentent une lourde responsabilité: « Dans aucun autre pays, des jeunes de 14 ans ont l'autorisation de conduire des tracteurs puissants avec des remorques. » Sur les quelque 1300 adolescents qui participent chaque année au cours de préparation, seuls 300 sont issus d'un milieu agricole. C'est pourquoi Peter Gerber parle volontiers de cours M/F/G et y inclut le cyclomoteur comme moyen de transport.

## Arguments pour le recrutement de membres

Les tarifs sont différenciés entre les membres et non-membres pour les cours M/F/G ainsi que pour les autres offres de la BVLT. Cela se fait aisément: les adolescents arrivent souvent au cours avec la carte de membre de leur père. Peter Gerber explique qu'il accepte toujours de faire bénéficier des prix de membres une personne dont le grand-père ou le parrain est affilié à l'ASETA. Concernant la publicité pour le recrutement de membres, la différence de prix

## Comité actuel de la BVLT

**Klaus Brenzikofler**, Einigen, président; **Peter Gerber**, Schüpfen, gérant; **Andres Wiedmer**, Säriswil, tests de pulvérisateurs; **Jürg Lauper**, Seedorf, tests de pulvérisateurs et administrateur de site; **Ueli Liechti**, Ersigen, championnat de conduite de tracteurs; **Peter Aebi**, Heimiswil tests de freinage; **Urs Bütkofer**, Limpach, agro-entrepreneur.



**Peter Gerber est gérant et responsable des cours de cat. F/G décentralisés dans toutes les parties du canton (à l'exception du Jura bernois rattaché à la section Jura).**



**Klaus Brenzikofler entretient de bonnes relations avec la police et les autorités compétentes en matière de circulation routière. Il préconise du bon sens dans l'application des articles de loi dans ce domaine.**

### **Lobbying efficace**

Klaus Brenzikofler estime que son rôle de président de section consiste surtout à tisser un réseau de relations. Ainsi, des actions ont régulièrement été fixées et mises en place en collaboration avec le « Berner Bauern Verband ». Klaus Brenzikofler mentionne aussi les très bons contacts entretenus avec les organes de police de la circulation et avec les autorités. Certains points épineux tels que la sécurité du chargement, le recouvrement de bords et coins ou le porte-à-faux avant figurent au cœur des préoccupations. Evidemment, les prescriptions doivent être établies dans le souci de prévenir les accidents. Il faudrait s'efforcer de trouver à tous les niveaux des solutions applicables compatibles avec les progrès techniques, par exemple dans le cas du porte-à-faux avant. Une tâche permanente devrait par ailleurs consister à être attentif aux mesures de modération du trafic mises en œuvre, afin de mesurer les surfaces de dégagement pour que le passage des grandes machines de récoltes ne soit pas entravé.

### **Last but not least ...**

L'Association bernoise pour l'équipement technique de l'agriculture propose éga-

## **Responsables d'autrefois et d'aujourd'hui de la BVLT**

### **Présidents**

1926-1929 Alfred Sidler, Rubigen  
1929-1954 Max Kästle, Münchenbuchsee  
1954-1964 Albert Grunder, Niederwangen  
1964-1990 Peter Horst, Busswil  
1990-2006 Urs Begert, Oberbottigen  
depuis 2006 Klaus Brenzikofler, Einigen

### **Gérants**

1933-1969 Ernst Christen, Werkführer landwirtschaftliche Schule Schwand, Münsingen  
1970-1993 Ruedi Mumenthaler, Wimmis  
depuis 1993 Peter Gerber, Schüpfen

lement à ses membres des consultations juridiques chez l'avocat Samuel Lemann, à Berne, pour la défense des intérêts personnels en cas de dénonciation. De plus, les membres bernois peuvent être conseillés sur des questions techniques ou économiques. Cette fonction est assurée par Fritz Marti, ancien enseignant en ingénierie à l'Inforama Rüti et professeur à l'HAFL.

L'organisation de championnats de conduite de tracteurs et la participation à des présentations de machines sont d'autres activités récurrentes de l'éventail large et attrayant des services et offres de la BVLT.

La prochaine assemblée des délégués se déroulant dans la ville des ours aura une saveur particulière pour les Bernois. Selon toute probabilité, un de leurs compatriotes dirigera à l'avenir l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture. Werner Salzmann, de Mülchi (BE), président de l'UDC du canton de Berne et candidat au Conseil national, est proposé à la présidence de l'ASETA. ■



**Suite à la démission de Max Binder, l'élection d'un nouveau président est à l'ordre du jour. Le comité de l'ASETA appuie la recommandation de la section bernoise et propose de nommer à la présidence Werner Salzmann, de Mülchi (BE), président de l'UDC du canton de Berne et candidat au Conseil national.**  
(Photo: Idd)

constitue un argument décisif. C'est la raison pour laquelle Pierre Gerber approuve que cette mesure ait aussi été introduite pour le cours de conduite G40 de l'ASETA. Ce dernier a une excellente réputation dans les entreprises formatrices et auprès des jeunes diplômés. La question des avantages d'une adhésion reste au cœur des débats, selon l'expérience de Peter Gerber. Klaus Brenzikofler, président de la section Berne, d'Einigen (près de Spiez), approuve et cite en exemple le nombre infime d'adhésions enregistrées lors de l'Agrimesse de Thoune, où la BVLT était présente. Comme on le sait, les adhérents de l'ASETA sont particulièrement rares en zone de montagne, y compris dans l'Oberland bernois. Dans ce sens, Klaus Brenzikofler apprécie le choix des thèmes abordés dans *Technique Agricole*: « Plusieurs articles étaient consacrés à l'agriculture de montagne dans la dernière édition. »

### **Sécurité**

Les prestations de tests de pulvérisateurs et de freinage sont traditionnellement dévolues à la BVLT et leurs prix de base sont bien entendu différenciés. Cela ne sert pas à grand-chose, vu que pratiquement chaque propriétaire de pulvérisateur est également membre. L'équipe bernoise saisit entre 300 et 400 appareils par année sur son banc d'essai numérisé. Très pratique, le tracé graphique à l'écran et sur papier constitue un outil précis pour la recherche d'erreur. Les tests de pulvérisateurs sont soumis aux paiements directs et, pour cette raison indispensables. Il en va autrement pour les tests de freinage, facultatifs et organisés sur des bancs à rouleaux modernes, en collaboration avec le producteur de remorques Marolf AG, à Finsterhennen, la firme de machines agricoles Baumgartner à Lätti et l'entreprise de véhicules Fankhauser AG à Rohrbach. Peter Gerber ne peut s'empêcher d'être un peu déçu de la participation aux tests de freinage au cours des deux à trois dernières années. « Il y a dix ans, ils ont eu beaucoup de succès. Des impulsions importantes ont été données à cette époque par le transport de betteraves dans le Seeland, confie-t-il. Un protocole valide atteste une force de freinage fiable sur tous les essieux freinés. Sans aucun doute, nous continuerons à proposer ces tests. Les avantages d'une performance de freinage garantie reprendront peut-être de l'importance en rapport à la responsabilité dans le trafic routier agricole. »

## Formation Permis G

**Sur la voie publique, pour conduire un tracteur dont la vitesse maximale est de 30 km/h, les jeunes gens doivent avoir 14 ans révolus et être porteurs du permis de conduire de la catégorie G.**

Ce permis donne aussi le droit de conduire des cyclomoteurs.

 Les cours d'une durée de deux après-midi (mercredi) sont décentralisés en fonction des inscriptions et accueillent 6 à 13 participants. Le lieu des cours est Oulens-sous-Echallens, la période est à choisir: un des deux semestres de l'année. Il est possible de passer l'examen un mois avant l'anniversaire.

Lieu et dates des cours:

Oulens-sous-Echallens, novembre 2015 ou mars 2016

Contact: Virginie Bugnon, chemin de Bon-Boccard, 1162 Saint-Prex, v.bugnon@bluewin.ch

 Les cours sont donnés sur un jour et demi et se déroulent pendant les vacances d'automne. Les places sont limitées à 25 candidats par emplacement. Le gérant de la section écrit: « Dès que nous serons en possession de vos inscriptions, nous vous ferons parvenir le programme du cours et la documentation nécessaire ! » Il est possible de passer l'examen six mois avant l'anniversaire.

Lieux et dates des cours:

Cernier, lundi 5 octobre, 9 h 00 à 11 h 30, 13 h 30 à 16 h 00

mercredi 7 octobre, 9 h 00 à 10 h 30

vendredi 9 octobre, 13 h 20 (examens)

Fleurier, mardi 6 octobre, 9 h 00 à 11 h 30, 13 h 30 à 16 h 00

mercredi 7 octobre, 14 h 00 à 15 h 30

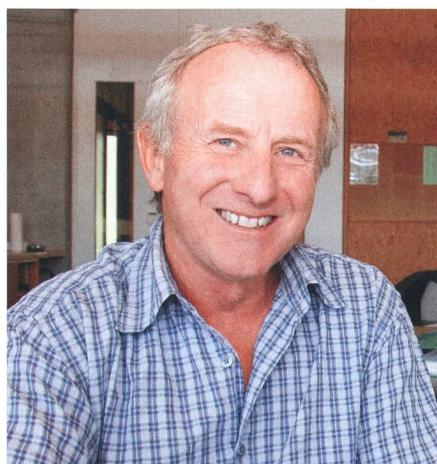
vendredi 9 octobre, 13 h 45 (examens)

L'inscription doit être retournée jusqu'au 12 septembre 2015 dernier délai, à:

M. Bernard Tschanz, ch. du Biolet, 2042 Valangin, bernardtschanz@net2000.ch

## L'antenne romande de l'ASETA

Sur le site de l'école d'agriculture du canton de Vaud AgrilogieGrange-Verney à Moudon, l'ASETA s'est donnée un nouveau visage. L'antenne romande de l'ASETA est



**Compétences spécifiques en technique et en trafic agricoles: Walter Hofer, enseignant en machinisme agricole et personne de contact de l'antenne romande de l'ASETA: 021 557 46 46, walter.hofer@vd.ch.**  
(Photo: Ueli Zweifel)

devenue un centre de référence pour les membres des sections romandes. Cette antenne assure à L'ASETA et aux sections romandes une présence sur place et le maintien, voire le développement de prestations pour les membres francophones. Elle accroît le rayonnement suprarégional d'Agrilogie, à l'instar du SPAA, dont le siège se situe à Grange-Verney.

 FR

## Contrôle des freins en 2015



**Pour rouler en toute sécurité, l'AFETA maintient la campagne de contrôle des freins pour les chars et remorques en 2015.**

Pour améliorer la sécurité lors des transports et disposer de véhicules qui répondent aux exigences, l'AFETA maintient sa campagne de test de freins en 2015. Ce test est destiné aux chars et remorques en tout genre, 30 ou 40 km/h, qui tout au long de l'année remplissent leurs rôles, dont malheureusement la maintenance est trop souvent négligée.

A l'issue du contrôle, les propriétaires disposeront d'un diagnostic précis de leurs véhicules, établi par un professionnel agréé par l'USM (la liste des ateliers peut être consultée sur le site internet de l'USM, [www.smu.ch](http://www.smu.ch)). Pour les tests, les convois doivent être équipés de freins de service hydraulique ou pneumatique. Pour ses membres, l'AFETA offre une ristourne de 30 fr. par essieu sur le prix du contrôle.

Pour cela, il suffit d'envoyer une copie de la facture à l'adresse ci-dessous:

**AFETA / FVLT, Laurent Guisolan,  
rte de Grangeneuve 31, 1725 Posieux**

Cette offre n'est pas valable à l'achat de matériel neuf ou lors d'une convocation à une expertise subséquente.



# Cours de conduite G40

**Tout titulaire d'un permis de catégorie G qui a participé au cours de conduite G40 est autorisé à conduire des tracteurs agricoles et des véhicules exceptionnels à une vitesse de 40km/h au maximum. Le G40 est reconnu par l'Office fédéral des routes (OFROU) et annoté dans le permis de conduire.**

## Conditions de participation

- Un permis de conduire de catégorie G
- Un tracteur avec dispositif de protection du chauffeur (vitesse maximale de 30 ou 40km/h) pour la première journée
- Un tracteur et une remorque agricole pour la seconde journée (poids garanti de la remorque d'au moins 3500kg)
- L'assurance des véhicules incombe aux participants.

## Autorisation exceptionnelle

Après s'être inscrits, les participants reçoivent une autorisation exceptionnelle leur permettant de s'exercer pendant un mois au volant d'un tracteur roulant à 40km/h, ainsi que de conduire la remorque uniquement pendant le cours sur le lieu duquel elle sera amenée par le chemin le plus direct.

## Prix du cours

Membres CHF 580.– (non-membres CHF 630.–), ristourne de CHF 100.– accordée par le Fonds de sécurité routière, **coûts nets de CHF 480.– pour les membres (CHF 530.– pour les non-membres)**. Des frais administratifs de CHF 60.– seront perçus pour une annulation survenant moins de deux semaines avant le début du cours. En cas d'absence injustifiée, l'ASETA se réserve le droit d'encaisser l'intégralité du montant de la facture.

Informations et renseignements

**www.coursdeconduite.ch – www.g40.ch**  
**Téléphone 056 462 32 00**



Le numéro 10/2015 paraîtra le 8 octobre 2015.

Dernier jour pour les ordres d'insertion: 18 septembre 2015

## Liste des annonceurs

AGRISANO Krankenkasse Brugg AG, 5200 Brugg (AG)	17	Ott Landmaschinen AG Zollikofen, 3052 Zollikofen	7
Blaser Swisslube AG Hasle-Rüegsau, 3415 Hasle-Rüegsau	7	Same Deutz-Fahr Schweiz AG, 9536 Schwarzenbach (SG)	2
Bucher AG Langenthal, 4901 Langenthal	21	Semence Z Suisse swisssem Delley, 1567 Delley	26
Case Steyr Center Niederweningen, 8166 Niederweningen	26	Serco Landtechnik AG Oberbipp, 4538 Oberbipp	64
Dirim AG Hauptwil, 9213 Hauptwil	21	Snopex SA Balerna, 6828 Balerna	7
DLG-Verlags-GmbH Mannheim, 68305 Mannheim	39	Speriwa AG Niederbipp, 4704 Niederbipp	7
Hans Meier AG Altishofen, 6246 Altishofen	7	STIHL Vertriebs AG, 8617 Mönchaltorf	21



77<sup>e</sup> année

## Nouveau:

### Antenne romande de l'ASETA

Service technique

Walter Hofer

Tél. 021 557 46 46

walter.hofer@vd.ch

## Editeur

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA),

Max Binder, président

Aldo Rui, directeur

## Rédaction

Tél. +41 56 462 32 50

Roman Engeler: roman.engeler@agrartechnik.ch

Ueli Zweifel: ulrich.zweifel@agrartechnik.ch

Dominik Senn: dominik.senn@agrartechnik.ch

Ruedi Hunger: hungerr@bluewin.ch

Ruedi Burkhalter: r.burkhalter@agrartechnik.ch

## Abonnement, changement d'adresse

Case postale, 5223 Riniken,

Tél. +41 56 462 32 00, fax +41 56 462 32 01

www.agrartechnik.ch

## Directeur de la publication

Roman Engeler, Case postale, 5223 Riniken, tél. 079 207 84 29

roman.engeler@agrartechnik.ch

## annonces

Stämpfli SA

Vanessa Ciglar, cheffe des annonces

Tél. : +41 31 300 63 87

Mail: inserate@staempfli.com

## Tarif des annonces

Tarif valable : 2015

Rabais de 25 % sur la combinaison avec *Schweizer Landtechnik*

## Production et expédition

Stämpfli SA

Wölflistrasse 1, 3001 Berne

## Paraît 11 fois par an

## Prix de l'abonnement

Suisse : CHF 110.– par an (TVA incluse)

Gratuit pour les membres ASETA

Etranger: prix sur demande

## Prochain numéro:

### Thème général : « Mécanisation interne »

## Marché

En avant-première de l'Agritechnica

## En savoir plus

Assainissement des sols d'étables

## Sécurité

Travail de traite et maux de dos